

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 9

Artikel: Lou renao è l'irechon = (le renard et le hérisson) : (fable en Kouètsou, patois de la plaine fribourgeoise)
Autor: Dèni
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229552>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises

Lou renao è l'irechon (*Le renard et le hérisson*)

(Fable en Kouètsoù, patois de la plaine fribourgeoise)

On bî dzoa dè furî, kan to keminhyivè a vèrdinhyî dan lou boû dè la Raopa, on'irechon, ke l'avin bin dremâ to l'evè dans cha katse dèjo on vîyou tron puri, gugaovè frou po vointî yo porin bin trovao ôtyè a medzî.

On n'ètyinrû, ke chontolaovè chu lou dzovan, ch'infotin dè li pechk'îrè pye dègadzi.

Inteché k'ouna mônètyao dè renao ke, la veye, l'avin dza galufrao lou pué totè lè dzeniyè vè Tièn'on Byan ke l'avin onbyao dè kotao cha dzeniyîre, paochè prî don tron è vain la bèthèta ke l'a la pî ke pekè.

— Tyè faothou inke ? ke di lou rujao à la bèthèta.

— E bin, chtache l'in rèbrekè, tser-tsou yo mè fô alao ora ke lou bon tin l'è dè rètoa.

— Akuta-mè, lin di lou renao, no chin doû j'èmi, ma che l'é on bon konchèye a tè bayî, l'è dè pao rè tè mohrao avoin ta pouta pî, va vè Pîrion, l'èkofâ ke raojè gayao bin, t'arè achtou tayî tè poutè pekè è te cheri bin pye galé.

L'irechon, boun'infan, fao né yon né doû, i châtè vè l'èkofâ ke terivè din lugnû po betao ouna byotse a ouna bota.

— Bon dzoa, tyè von thou ? ke lou tapa cholin di a nouhron 'irechon ke rèpon :

— T'è fô mè rajao to t'a l'âra, on n'èmi m'a de k'îrou pao bî avoin ha pouta pî. Vu portan pao mé lin fére vergogne.

L'èkofâ l'a prain chè j'èfouachè bin molaoyè è chon rajâ bin afelao. In vire tè delé, la bèthèta l'è j'âvoua nyuva keman on vermé dè kurti.

Un beau jour de printemps, quand tout commençait à reverdir au bois de La Râpe, un hérisson, qui avait bien dormi tout l'hiver dans sa cachette sous un vieux tronc pourri, reluquait à l'extérieur pour voir où il pourrait bien trouver quelque chose à manger.

Un écureuil, sautillant sur les jeunes sapins, se moquait de lui parce qu'il était plus leste.

Mais voici qu'un mauvais renard, ayant dévoré la veille le coq et toutes les poules d'Etienne au Blanc qui avait oublié de fermer son poulailler, passe près du tronc et voit la petite bête à la peau qui pique.

— *Que fais-tu là ? dit le rusé.*

— *Eh bien, lui répond le hérisson, je cherche où il me faut aller, maintenant que le bon temps est de retour.*

— *Ecoute-moi, lui dit le renard, nous sommes deux amis, mais si j'ai un bon conseil à te donner, c'est de ne pas te remontrer avec ta vilaine peau. Va chez Pied-rond, le cordonnier, qui rase si bien, il t'aura vite coupé tes vilains piquants et tu sera bien plus joli !*

Le hérisson, bon enfant, ne fait ni un ni deux, il saute chez le cordonnier qui tirait des ligneuls pour mettre un peu de cuir à un soulier.

— *Bonjour, que veux-tu ? dit le tappeur à notre hérisson qui répond :*

— *Il te faut me raser tout de suite, un ami m'a dit que je n'étais pas beau avec cette vilaine peau. Je ne veux pourtant pas lui faire vergogne !*

Le cordonnier prit ses ciseaux bien aiguisés et son rasoir bien affilé. En un clin d'œil, la petite bête était nue comme un ver de jardin.

Kan nouhron n'èthoua d'irechon l'è jon rëarouvao a la Raopa, lou renao l'atandin dza on pertè. L'a rahyao chu la bèthèta è l'a galufraoye keman on polè. L'è bin fâ, nouhra fotya bîthe d'irechon l'è jon trû boun'infan, l'in fayin dre a ha roûtha dè renao : « Va d'abao tè fére a rongnî lè dan vè lou faovrè, aprî mè yondri mè fére a rajao vè Pîrion ! »

I parè ke l'è du adon ke lè j'irechon tîn-non lè renao keman la tsè pouria è ke faojon la bôla chtou k'apèchavon ouna dè hon roûthè dè l'aorè dè dze-niyè.

Dèni din Bou.

Le tavan

Intrè dou dè mè dê,
On tavan lyiè viniè.
Ma pekao bokon fa :
Nin da jou po cha ya...
Kan dou chakouardon bin,
Ke dou mô nin fan rin,
Intrè lao lyè dondji,
Dè volè chè lodji.

La izata

La tzata
La prê na rata.
Cha piôta
La fê l'akrochta.
La piata
La chervi dè pia.
La rata
Lè jou bin medja.
La piata
Lè jou bin létcha...

Ab. H. Sch.

Enfant terrible

— Ma tante, c'est-y vrai que tu es coiffeuse maintenant ?
— Pourquoi ça, chéri ?
— Parce que tout le monde dit que tu coiffes Sainte-Catherine.

Quand notre étourdi de hérisson fut de retour à La Râpe, le renard l'attendait déjà au trou. Il est tombé sur la petite bête et l'a dévorée comme un poulet.

C'est bien fait, notre fichue bête de hérisson a été trop bon enfant. Il devait dire à cette rosse de renard : « Va d'abord te faire couper les dents chez le maréchal, après j'irai me faire raser chez Piedrond ! »

Il paraît que c'est depuis ce jour-là que les hérissons détestent les renards comme de la viande pourrie et qu'ils font la boule dès qu'ils voient une de ces rosses de voleurs de poules.

Chez un peintre

— Vous savez, monsieur, que je veux que mon portrait soit une surprise pour mon mari ?

— Oui, madame, je comprends...

— Vous essayerez, n'est-ce pas, de ne pas le faire trop ressemblant ? Je ne voudrais pas qu'il me reconnût du premier coup !...

